

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Dobernitz* Haus-Nr. } *3*
 Dezela } *Občina* } *Lišno štev.* }
 Bezirk } *Rudolfswerth* Ortschaft } *Hartmansdorf* Zahl der Wohnparteien } *1*
 Okraj } *Kraj* } *Stevilo stanovalnih strank* }

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnici naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščenih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritičja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v soláh, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor roko delski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnici zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), doklor se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne-brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnici zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računariji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opozoriti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zapornom do 4 dni.

Vortänjende Saht der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: prilimek, krstno ime, plemiski pridevek in stopnja plemstva		Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit		Anmerkung Opomba
	Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Schwere und Lächter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in geminschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Beschäftigte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Knechten, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster-Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanitca poseboj lo treba vpisati: Gospodarska, ženo njegovo, sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge hišnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagajoče (knele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike s njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (pronovalece), sostanovalec.								Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ersten, 2 in der zweiten, 3 in der dritten, 4 in der vierten, 5 in der fünften, 6 in der sechsten, 7 in der siebten, 8 in der achten, 9 in der neunten, 10 in der zehnten, 11 in der elften, 12 in der zwölften, 13 in der dreizehnten, 14 in der vierzehnten, 15 in der fünfzehnten, 16 in der sechzehnten, 17 in der siebenzehnten, 18 in der achtzehnten, 19 in der neunzehnten, 20 in der zwanzigsten, 21 in der einundzwanzigsten, 22 in der zweiundzwanzigsten, 23 in der dreiundzwanzigsten, 24 in der vierundzwanzigsten, 25 in der fünfundzwanzigsten, 26 in der sechsundzwanzigsten, 27 in der siebenundzwanzigsten, 28 in der achtundzwanzigsten, 29 in der neunundzwanzigsten, 30 in der dreißigsten, 31 in der einunddreißigsten, 32 in der zweiunddreißigsten, 33 in der dreiunddreißigsten, 34 in der vierunddreißigsten, 35 in der fünfunddreißigsten, 36 in der sechsunddreißigsten, 37 in der siebenunddreißigsten, 38 in der achtunddreißigsten, 39 in der neununddreißigsten, 40 in der vierzigsten, 41 in der einundvierzigsten, 42 in der zweiundvierzigsten, 43 in der dreiundvierzigsten, 44 in der vierundvierzigsten, 45 in der fünfundvierzigsten, 46 in der sechsundvierzigsten, 47 in der siebenundvierzigsten, 48 in der achtundvierzigsten, 49 in der neunundvierzigsten, 50 in der fünfzigsten, 51 in der einundfünfzigsten, 52 in der zweiundfünfzigsten, 53 in der dreiundfünfzigsten, 54 in der vierundfünfzigsten, 55 in der fünfundfünfzigsten, 56 in der sechsundfünfzigsten, 57 in der siebenundfünfzigsten, 58 in der achtundfünfzigsten, 59 in der neunundfünfzigsten, 60 in der sechzigsten, 61 in der einundsechzigsten, 62 in der zweiundsechzigsten, 63 in der dreiundsechzigsten, 64 in der vierundsechzigsten, 65 in der fünfundsechzigsten, 66 in der sechsundsechzigsten, 67 in der siebenundsechzigsten, 68 in der achtundsechzigsten, 69 in der neunundsechzigsten, 70 in der siebenzigsten, 71 in der einundsiebzigsten, 72 in der zweiundsiebzigsten, 73 in der dreiundsiebzigsten, 74 in der vierundsiebzigsten, 75 in der fünfundsiebzigsten, 76 in der sechsundsiebzigsten, 77 in der siebenundsiebzigsten, 78 in der achtundsiebzigsten, 79 in der neunundsiebzigsten, 80 in der achtzigsten, 81 in der einundachtzigsten, 82 in der zweiundachtzigsten, 83 in der dreiundachtzigsten, 84 in der vierundachtzigsten, 85 in der fünfundachtzigsten, 86 in der sechsundachtzigsten, 87 in der siebenundachtzigsten, 88 in der achtundachtzigsten, 89 in der neunundachtzigsten, 90 in der neunzigsten, 91 in der einundneunzigsten, 92 in der zweiundneunzigsten, 93 in der dreiundneunzigsten, 94 in der vierundneunzigsten, 95 in der fünfundneunzigsten, 96 in der sechsundneunzigsten, 97 in der siebenundneunzigsten, 98 in der achtundneunzigsten, 99 in der neunundneunzigsten, 100 in der hundertsten. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznava s tem, da se v prirerem predelek postavi številka 1.		
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	m	n
1	Jaklic Jovan	1835	voin. Kap. v. p. p. p.	rom. kat.	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik
2	Jaklic Ljupka	1844				vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik
3	Jaklic Ljupka	1867			vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik
4	Jaklic Anna	1885				vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik	vojnik
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
	Summe Vseh skup	22							4	4	

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40%;"> <p>Hengste } žebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Pferde } Konji } Wallachen } skopljenici }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> <div style="width: 5%;"></div> <div style="width: 40%;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> <hr/> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40%;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Mindvieh } Goveja živina } Schafen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> <div style="width: 5%;"></div> <div style="width: 40%;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> <hr/> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>			
					2
					2
					1
					1
<p>Maultiere und Maultesel } Mule in mezig }</p>		<p>Schafe } Ovce }</p>			
<p>Esel } Oski }</p>		<p>Ziegen } Koze }</p>			
		<p>Borstenvieh } Prešleci }</p>			
		<p>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</p>			

Unterschrift.
Podpis.

X. Jovan Jaklič

Dobernik

am *3* ^{*Sept*} ~~*Januar*~~
due *3* ^{*Sept*} ~~*Januar*~~ 1870